



01,02-05-2

Број: 17-14-1-2854-2/15
Сарајево, 19. новембар 2015. године

BOSNA I HERCEGOVINA			
PREDsjedništvo			
Tajništvo			
SARAJEVO			
20. 11. 2015			
Priloga	Broj	180/15	
01/02-05-2			

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Босне и Херцеговине и Шведске о развојној сарадњи 2014-2020. Споразум је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 28. јула 2015. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха

BOSNA I HERCEGOVINA
Ministarstvo vanjskih poslova



*- Glasilo sa sjednice
15.11.2015*

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Министарство иностраних послова

Broj: 08/1-22-05-2-15633-3/15
Sarajevo, 5.11. 2015. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 18.11.2015.....20.....			
Organizaciona jedinica	Klasifikacijska oznaka	Redni broj	Broj priloga
17	14-1	2854-1	

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

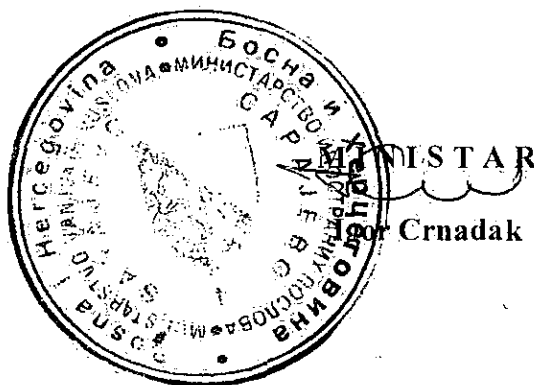
Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Švedske o razvojnoj suradnji 2014.-2020.

Dostavljam Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Švedske o razvojnoj suradnji 2014.-2020., potpisanog u Sarajevu 28. srpnja 2015. godine, na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 9. redovitoj sjednici, održanoj 9. srpnja 2015. godine, prihvatilo navedeni sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo Vjekoslava Bevandu, ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

S poštovanjem,



S P O R A Z U M
IZMEĐU ŠVEDSKE I BOSNE I HERCEGOVINE
O RAZVOJNOJ SARADNJI 2014 – 2020.

Švedska, koju predstavlja Švedska međunarodna agencija za razvojnu saradnju (Sida) i Bosna i Hercegovina, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora (u daljnjem tekstu „Strane”), pozivajući se na Švedsku strategiju saradnje zasnovanu na rezultatima u reformama za istočnu Europu, zapadni Balkan i Tursku, za period 2014–2020;

Podsjećajući da je razvojna saradnja između Strana također regulirana:

- Sporazumom između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Švedske o općim uslovima za razvojnu saradnju potpisanim 30.06.2004. godine, i Notom Ministarstva vanjskih poslova Bosne i Hercegovine broj 08/1-22-10933/05 od 17.01.2006. godine, Notom Ambasade Švedske u Sarajevu broj 06 od 30.01.2006. godine, kao i Notom Ministarstva vanjskih poslova Bosne i Hercegovine broj 08/1-22-428/12 od 30.08.2012. godine;

Odredbe Sporazuma o općim uslovima za razvojnu saradnju primjenjivat će se na ovaj sporazum.

i

- Posebnim sporazumima za projekte/programme razvojne saradnje.

Odredbe ovog sporazuma primjenjivat će se na posebne sporazume o projektima/programima.

Ugovorne Strane su se dogovorile o sljedećem:

ČLAN 1: PREDMET I CILJEVI SPORAZUMA

Sporazum će predstavljati okvir za realizaciju razvojne saradnje između Bosne i Hercegovine i Švedske u periodu 2014 – 2020.

Cilj razvojne saradnje u okviru ovog sporazuma je da se pruži podrška procesu EU integracija Bosne i Hercegovine u skladu sa Švedskom strategijom saradnje zasnovanom na rezultatima u reformama za istočnu Europu, izapadni Balkan i Tursku, 2014–2020.

Saradnja ima za cilj da doprinese ostvarenju rezultata u sljedećim područjima:

- Poboljšana ekonomska integracija sa Europskom unijom (EU) i razvoj funkcionalne tržišne ekonomije;

- Jačanje demokratije, veće poštovanje ljudskih prava i bolje razvijena država u skladu sa vladavinom zakona;
- Bolja zaštita okoliša, smanjen utjecaj klime i poboljšana otpornost na klimatske promjene i utjecaj na okoliš.

Za razvoj projekata/programa u okviru ovog sporazuma odgovorna je Bosna i Hercegovina. Uloga Švedske ograničena je na doprinos sredstava za takvu razvojnu saradnju.

ČLAN 2: ŠVEDSKI DOPRINOS

Švedska će staviti na raspolaganje finansijska sredstva za razvojnu saradnju između Švedske i Bosne i Hercegovine u periodu 2014 – 2020. godine.

Izdvajanje sredstava realizirat će se u skladu sa uslovima definiranim u posebnim sporazumima o projektima/programima u okviru razvojne saradnje, a bit će stavljena na raspolaganje u skladu sa uslovima propisanim u posebnim sporazumima između stranaka na projektima/programima razvojne saradnje.

Bosna i Hercegovina prepoznaje da će podrška Švedske također biti obezbijedena i partnerima izvan nadležnosti struktura vlasti. Takva podrška ne spada u djelokrug ovog sporazuma.

ČLAN 3: PRAĆENJE REALIZACIJE SPORAZUMA

Strane će redovno pratiti realizaciju projekata/programa u okviru razvojne saradnje. Sveobuhvaćaj izvještaj će razmatrati ostvareni napredak kao i izazove u procesu EU integracija.

ČLAN 4: POSEBNI SPORAZUMI

Na osnovu ovog sporazuma, Švedska i nadležna institucija na državnom nivou, ovlaštena od strane Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, dogovorit će se o posebnim sporazumima za projekte/programme razvojne saradnje.

Posebni sporazumi će biti potpisani sa nadležnom institucijom na državnom nivou po ovlaštenju od strane Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Na osnovu ovog sporazuma, Švedska i nadležna institucija na nivou entiteta i Brčko distrikta BiH, ovlaštena od strane nadležne Vlade, će se dogovoriti o posebnim sporazumima za projekte/programme razvojne saradnje.

Posebni sporazumi će biti potpisani sa nadležnom institucijom na nivou entiteta i Brčko distrikta BiH, po ovlaštenju od strane nadležne Vlade.

Bosna i Hercegovina se slaže da ratifikacijom ovog sporazuma bilo koji drugi posebni sporazumi koji proizilaze iz ovog sporazuma neće podlijegati ratifikaciji.

ČLAN 5: STUPANJE NA SNAGU I OKONČANJE

Ovaj sporazum će stupiti na snagu na dan razmjene posljednjeg obavještenja kojim se potvrđuje da su potpisnici ovog sporazuma u svojim zemljama završili sve procedure neophodne za njegovo stupanje na snagu i ostaje na snazi do 31.12.2020. godine. Ovaj sporazum će se primjenjivati na privremenoj osnovi nakon potpisivanja.

Sporazum se može raskinuti prije isteka ugovorenog roka putem pismenog obavještenja koje će jedna od Strana uputiti drugoj najmanje šest mjeseci unaprijed. Prestanak važenja ovog sporazuma neće utjecati na validnost bilo kojeg posebnog sporazuma koji je na snazi između Strana.

Danom potpisivanja ovog sporazuma od obje Strane prestaje da važi Sporazum između Bosne i Hercegovine i Švedske o razvojnoj saradnji za period 2011–2014. godine (Službeni glasnik BiH br. 87/10, Službeni glasnik BiH/međunarodni sporazumi br. 3/11).

Sporazum je sačinjen i potpisan u dva istovjetna primjerka na engleskom jeziku.

Sarajevo, _____
Mjesto i datum

Sarajevo, _____
Mjesto i datum

Za Švedsku:

Za Bosnu i Hercegovinu koju
zastupa Ministarstvo finansija i trezora:

Potpis

Potpis

Nj. E. Fredrik Schiller
Ambasador

Vjekoslav Bevanda
Ministar

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 07.08.2015. godine

Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Čotić

